

Fred Jüssi. Olemise ilu

Fred Jüssi. The Beauty of Being

Dialoogileht

Dialogue list

Jaan Tootsen

Režissöör • Director

Taska Film

Tootja • Production company

Kristian Taska

Produtsent • Producer

01h:04m:20s

Pikkus • Length

Ajakood Timecode	Eesti keeles	In English	На русском
00:03:46,821 --> 00:03:54,821	FRED JÜSSI OLEMISE ILU	FRED JÜSSI THE BEAUTY OF BEING	ФРЕД ЮССИ КРАСОТА БЫТИЯ
00:04:00,311 --> 00:04:06,071	JAAN TOOTSENI FILM	A FILM BY JAAN TOOTSEN	ФИЛЬМ ЯАНА ТООТСЕНА
00:04:58,015 --> 00:05:04,135	Ma ei ole uurija ega ma ei ole teadlane. Ma olen vaatleja pigem.	I'm no researcher or a scientist. Rather, I'm an observer.	Я не исследователь и не учёный. Я, скорее, наблюдатель.
00:05:06,045 --> 00:05:12,285	Ja mind on huvitanud nende vaatluste juures kõigepealt seosed. Tervik.	And I've focused on relationships, as constituents of a whole.	И меня больше всего интересуют связи, единое целое, которое они образуют.
00:05:12,295 --> 00:05:15,775	Ja mind on väga paelunud selle asja ilu.	This beauty has captivated me.	Я покорён этой красотой.
00:05:18,545 --> 00:05:27,775	Ja kui ma seda ilu kuidagi- moodi saan jagada inimestega, või elamusi sellest ilust, see sobib mulle kõige paremini.	And sharing this beauty, or experiences of it, with others suits me best.	Возможность поделится этой красотой или впечатлениями от красоты, мне очень подходит.
00:05:37,525 --> 00:05:47,015	Ma tahtsin sellele maailmale lähemale pääseda või sellega kontakti saada hariduse kaudu ja sellepärast läksin ma õppima just nimelt bioloogiat.	I sought a more intimate contact with this world through education, so I studied biology.	Я хотел стать ближе этому миру через образование, поэтому я поступил на биологию.
00:05:47,525 --> 00:06:01,785	Nii häälte salvestamine või helide salvestamine, looduse kogumine helidena, kui ka pildistamine, need on olnud ikkagi tunnetamise viisid. Ja need on olnud minu jaoks väga rikastavad.	Recording the sounds of nature as well as nature photography have been a means of perception. And they've been very enriching.	Как запись звуков и голосов природы, так и фотографирование, являются средством восприятия. И это очень обогатило меня.
00:06:10,023 --> 00:06:19,551	See avardab su maailma. Ma avastasin täiesti uue maailma, kui ma hakkasin kõrvadega elama. See on üllatav!	It broadens your world. I discovered a whole new world once I started living via my ears. It's surprising!	Это расширяет твоё восприятие мира. Я открыл для себя целый мир, когда я стал жить ушами. Это удивительно!
00:06:25,121 --> 00:06:37,131	Ja nii ei oska mina mitte ütelda, missugusel määral on rikastanud minu värvi ja vormi nägemist, ja valguse nägemist, ja arusaamist valgusest, pildistamine.	I can't tell how much photography has enriched my perception of colour and form. And light! My comprehension of light.	Трудно сказать, насколько фотография обогатила моё видение цвета и формы. И света! Моё понимание света.
00:06:43,121 --> 00:06:47,961	Mis asi on valgus, milles me elame? Nii igapäevane asi!	What is this light we live in? Such a mundane thing.	Что такое свет, в котором мы живём? Такая обыденная вещь.
00:06:48,000 --> 00:06:58,861	Aga kui sa sellesse süvened ja kui ta muutub üheks sinu tegevusala oluliseks komponendiks või osaks, vot siis hakkavad juba avanema uued tasandid selles.	But as you delve into it and as it gains importance in your work, new layers begin to reveal themselves.	Но если ты в это вникнешь, и если это стало важной частью твоей работы, тогда тебе открываются новые уровни.
00:09:47,661 --> 00:09:50,901	Äratundmine on oluline.	Awareness is important.	Познавание – это важно.
00:09:51,191 --> 00:09:57,711	Meie ümber on kõik olemas. On asju, mis on inimesele antud.	All we need is all around us. And some things are just given.	Вокруг нас всё есть. Есть вещи, которые уже даны человеку.

00:09:58,342 --> 00:10:03,062	Ja nii on talle antud ka suund, milles ta peab liikuma.	For example, we're all given a course to follow.	Так, ему дано направление пути, которому он должен следовать.
00:10:04,880 --> 00:10:07,800	See on tema suund.	This course is yours alone.	Это его направление.
00:10:13,814 --> 00:10:24,642	Suund ongi oluline.	The course is important. As for the destination...	Направление пути – это важно. Что касается целей...
00:10:24,667 --> 00:10:34,791	Eesmärgid... Noh, see võib natuke naljakalt kõlada, aga ma kuulun mingis mõttes nende inimeste hulka, kellel ei ole elus eesmärke.	It might sound odd, but I'm one of those people who doesn't have goals in life.	Это может показаться странным, но я отношусь к тем людям, которые не ставят себе целей.
00:10:35,302 --> 00:10:38,542	Ja kellel ei ole elus ka põhimõtteid.	Nor principles.	И у которых нет принципов.
00:10:42,983 --> 00:10:50,721	Sa ei ole mitte põhimõtte- lage ja sul üldse ei ole eesmärke. Ma pean usaldama oma suunda.	Not that I'm depraved or wholly unambitious, but I trust my course.	Не то, что я совсем беспринципный, или у меня вовсе нет цели, но я должен верить в свой путь.
00:10:50,731 --> 00:11:08,504	Kui sa seda usaldad ja kui sa sellest ka siis kinni hoiad või järgid seda sisemist heli – seda tooni, mis sinus heliseb ja mida sa pead kuulma –, siis sa jõuad varem või hiljem oma eesmärgile.	And if you trust it, if you hold true to your course and follow the chime of this inner sound that you're compelled to hear, you'll surely reach your destination.	И если ты в него веришь и держишься за него, и следуешь этому внутреннему голосу, этому звуку, который ты слышишь, то однажды ты достигнешь своей цели.
00:11:08,520 --> 00:11:18,484	Ja ma olen kogenud seda, et mida ligemale sa oma olematule või teadmatule eesmärgile jõuad, seda selgemini ta hakkab ennast ilmutama.	And I've experienced that as that unseen or unknown destination nears, the clearer it shows itself.	Я на себе испытал, что чем ты ближе к этой невидимой, неизвестной цели, тем яснее она себя проявляет.
00:11:19,560 --> 00:11:30,585	Ja kui sa oled ükskord kohal, siis sa tõded üllatusega, et "ahhaa, siia ma olingi teel, ma olen jõudnud oma eesmärgini".	And when you're finally there, you'll exclaim with surprise, 'Ah, so that's where I was headed! I've reached my goal.'	И когда ты, наконец, к ней придёшь, то с удивлением поймёшь: "А ведь, я сюда и шёл. Я достиг своей цели."
00:14:09,541 --> 00:14:28,641	Kui ma räägin vaikusest kui inimese kujundajast, siis minu puhul on see olnud väga oluliseks teguriks, mis on kujundanud mu suhteid, esiteks, loodusega, inimestega, muusikaga, kujutava kunstiga, luulega...	When I speak of silence as the shaper of a person, I'm thinking of the profound effect silence has had on my relations with nature, people, music, visual arts, poetry...	Когда я говорю о тишине, как о формирующей человека силе, для меня она стала важным фактором, которая сформировала мои отношения с природой, с людьми, с музыкой, с изобразительным искусством, с поэзией...
00:14:29,441 --> 00:14:36,201	Sellepärast, et kõigis neis valdkondades, ja veel paljudes, on vaikus.	Because silence is inherent in all these realms, and many others.	Так как тишина присутствует в этих сферах деятельности и многих других.
00:14:38,191 --> 00:14:42,431	Ta on seda kas otseses või ülekantud tähenduses.	Either directly or indirectly.	В прямом или в переносном смысле.
00:14:43,191 --> 00:14:48,191	Ma mõistan nõnda vaikust kui loodusvara.	Thus, I think of silence as a natural resource.	То есть я ощущаю тишину, как природное богатство.
00:15:35,351 --> 00:15:43,295	Iseendaga koos olemine, iseendaga leppimine, iseendaga elama harjumine ei ole üldsegi mitte lihtne.	Being your own companion, accepting yourself, learning to live with yourself is no easy feat.	Жизнь с самим собой, смирение с самим собой, привыкание к себе – это нелегко.

00:15:43,319 --> 00:15:48,399	Ja sellepärast, ma olen pannud tähele, inimesed kardavad vaikust.	That's why, I've noticed, people are afraid of silence.	Поэтому, я заметил, что люди боятся тишины.
00:15:57,871 --> 00:16:00,871	Vaikusel on oma mõõt.	Silence has its own measure.	У тишины есть своё измерение.
00:16:01,200 --> 00:16:10,220	Ei maksa minust sugugi aru saada niimoodi, et see vaikus on see õnnistus ja nüüd, kui on vaikne, siis on kõik korras.	Make no mistake, I'm not saying silence is some ultimate bliss. That all is fine so long as it's silent.	Не стоит думать, что я говорю, будто тишина – это благодать. Что если тишина, то значит всё хорошо.
00:16:10,244 --> 00:16:15,884	Ei ole! Vaikusel on oma mõõt ja see mõõt on indiviiditi, inimeseti erinev.	No, silence has its measure. And it's different for all people.	Нет, у тишины есть своё измерение. И для каждого человека она разная.
00:16:15,908 --> 00:16:20,628	Üks talub teda rohkem, teine vajab teda rohkem...	One has to bear it, while another needs it...	Одному она нужна больше, другой больше терпит её...
00:16:20,652 --> 00:16:24,732	See sõltub suuresti tema, jah, vist loomusest.	It depends on one's nature, I guess.	И я думаю, это зависит от его натуры.
00:16:50,741 --> 00:17:00,081	See välu võib olla nurmenukkusid täis, või see jõekallas võib olla täis, kevadell, varsakapju.	You might see a glade of cowslips. Or marsh- marigolds growing on a riverbank, in springtime.	Поляна может быть полна первоцветов, калужницы могут покрыть берег реки весной.
00:17:00,511 --> 00:17:07,320	Või metsaalune sinililli, või natukene hiljem ka võsaulaseid, nii et valendab!	Or an underbrush covered with liverleaves and later aglow with thimbleweeds.	Или лес может быть полон перелесков. А позже белеть ветреницами.
00:17:09,840 --> 00:17:16,160	Aga hakkad seda oma otsima sealt, siis see võtab parasjagu aega.	But finding what's truly yours in all that glory takes time.	Но когда ты начнёшь искать там своё, это может занять много времени.
00:17:20,751 --> 00:17:23,751	Ja niimoodi kujunebki suhe.	That's how a relationship grows.	Вот так и налаживается связь.
00:17:23,752 --> 00:17:29,672	See on selle endaga olemise kättevara.	These bonds are the main asset when you're your own company.	Это и есть главная ценность пребывания с самим собой.
00:17:33,811 --> 00:17:38,131	Võidakse öelda, et ma olen üks, kui ma olen väljas...	Some might say they're alone when they're out.	Могут сказать, что я одинок, когда я брожу на природе.
00:17:39,811 --> 00:17:44,571	Metsas või mere ääres või niidul või luhal kuskil.	In a forest or at a seaside, in a meadow or a marsh...	В лесу или на берегу моря, или на лугу, или на поляне...
00:17:44,595 --> 00:17:47,315	Aga tegelikult ma ei ole üks.	But really, I'm not alone.	На самом деле я не один.
00:19:10,301 --> 00:19:15,061	Meil räägitakse nii palju töö rabamisest ja edukusest ja...	There's so much talk of hard work and success...	Столько говорится о работе, успехе...
00:19:15,085 --> 00:19:18,805	Sinu äri heaks ja kõik sinu heaks ikka!	'Grow your business! Grow yourself!'	Всё для бизнеса, всё для успеха!
00:19:20,051 --> 00:19:25,291	Et sul ei jääks üldse... Või tegelikult tulebki nii välja, et sul ei jää enda jaoks üldse aega.	So that you end up with no time for yourself.	Так, что у тебя почти или вообще не остаётся времени для себя.
00:19:26,801 --> 00:19:30,281	Sul peab olema enda jaoks aega.	You have to have time for yourself.	Надо, чтобы было время для себя.
00:19:48,451 --> 00:19:57,320	Sa ei tohi lasta teistel sisustada oma nädalavahetusi ja oma õhtuid ja hommikuid ja kuidas see just kõik on...	You can't let others organise your weekends and evenings and mornings, and whatever else...	Нельзя позволять, чтобы другие занимали твои выходные, вечера, утра, так, как это бывает...

00:19:57,344 --> 00:20:00,304	Selleks on vaja jõudeaega!	You need time for idling!	Нужно время для досуга.
00:20:23,284 --> 00:20:27,044	Küll on õpetatud meid töötama!	We've been taught to work hard.	Нас ведь всё время учили работать.
00:20:27,080 --> 00:20:31,520	Aga oluline oleks õpetada inimesi laisklema.	Now we ought to be taught to slack off.	А важно научить людей лениться.
00:20:31,534 --> 00:20:34,534	See tähendab, puhkama!	That is, to rest.	То есть отдыхать.
00:20:35,954 --> 00:20:41,954	Vahel peab olema laisk ja patune, olles iseendaga.	Sometimes you have to be sinfully slothful and all by yourself.	Иногда надо побыть ленивым и грешным, находясь с самим собой.
00:21:24,611 --> 00:21:29,851	See oli aprillis 83, kui ma lindistasin üht öölindu.	In April 1983 I recorded a nocturnal bird.	В апреле 1983 года, я записывал одну ночную птицу.
00:21:31,240 --> 00:21:37,720	Linnulaulu ja vaikust laulude vahelistes pausides.	I recorded its songs and the silence dwelling in the pauses between them.	Пение птицы и тишину в промежутках между её пением.
00:21:40,111 --> 00:21:50,750	See oleks nagu kirikus, sest mets, kus see lind laulab oma öist laulu, on kõrge männimets.	It sounds as if I did so in a church because it sang its nightly song in a forest of tall pine trees.	Казалось, что я словно в церкви, потому что лес, где пела ночная птица был высокий сосновый лес.
00:21:50,775 --> 00:21:59,331	See on nagu sambad, mille kohal kõrguvad võlvid. Need on puudeladvad, mis omavahel kokku lähevad.	Like pillars supporting arches. That is, treetops merging overhead.	Сосны возвышались, словно колонны, их верхушки образовали арочный свод.
00:22:01,111 --> 00:22:17,872	Ma tegin sellest lindistusest koopia ja me saatsime tema tolleaegseid võimalusi kasutades Inglismaale, sest mul oli sel ajal inglasega, BBC loodussaadete toimetuse inimestega, head kontaktid.	I managed to send a copy of that recording from the USSR to England, since I had some great contacts at the BBC Natural History Unit.	Я сделал копию записи, и даже тогда её удалось отправить в Англию. Так как у меня были хорошие контакты с редакцией природоведения BBC.
00:22:18,200 --> 00:22:28,385	Ja oma üllatuseks ma sain tänukirja, kus mul paluti saata võimaluse korral okasmetsa vaikust.	Surprisingly, I received a letter of gratitude urging me to send them silence from a coniferous forest.	К своему удивлению, я получил благодарственное письмо, в котором меня просили прислать им тишину хвойного леса.
00:22:33,560 --> 00:22:38,600	See oli mu esimene kokkupuude vaikuse kui kaubaga.	That was my first encounter with silence as a commodity.	Это было моё первое соприкосновение с тишиной, как с товаром.
00:23:17,241 --> 00:23:20,481	Mulle meeldib käia ka kuulamas vett.	I like listening to water.	Мне также нравится слушать воду.
00:23:23,241 --> 00:23:26,721	See on omaette mõnu.	It's a peculiar pleasure.	Это отдельное удовольствие.
00:23:29,491 --> 00:23:33,971	Mul on isegi oma kohad, kus ma käin neid kuulamas.	I even have my own spots for doing it.	У меня есть места, где я её слушаю.
00:23:34,741 --> 00:23:41,501	Istud jõe äärde ja siis sa hakkad kuulma selles jõevulinas erinevaid toone.	You sit down by a river and start catching different tones in its flow.	Садись к реке и начинаешь различные тона в журчании воды.
00:23:45,741 --> 00:23:54,320	Mõnes kohas ta jookseb kiiremini, üle kivide, mõnes kohas ta läheb laisemalt, üle mõne puutüve.	It runs fast in some places, over rocks. Lazily in others, over a fallen tree, say.	В некоторых местах она течёт быстрее, по камням. В других льётся ленивее, через поваленное дерево.

00:23:54,320 --> 00:23:57,800	On madalamaid, kõrgemaid helisid.	There are higher and lower sounds.	Там есть и высокие и низкие звуки.
00:23:59,161 --> 00:24:01,921	See on väga huvitav kuulata.	It's fascinating to listen to!	Это очень увлекательно слушать.
00:24:47,011 --> 00:24:59,371	Kosmos, mis meid ümbritseb, ja mida me nii imetleme ja mis on meie jaoks nii aukartust- äratav ja nii salajane ja nii müstiline...	The cosmos that surrounds us, that is so awe-inspiring and so admired by us, so secret and mystical...	Космос, который нас окружает, и которым мы восхищаемся, которым мы восторгаемся, такой таинственный и мистический...
00:24:59,396 --> 00:25:02,245	See ju jätkub!	It's actually a continuum!	Он ведь продолжается.
00:25:02,269 --> 00:25:07,389	See ju jätkub – seesama on ju minus endas olemas kõik.	All it has, I have – within myself.	Это имеет продолжение во мне самом.
00:25:07,901 --> 00:25:12,381	See on nii nagu veepiisk, mis kevadel suladega või pärast vihma...	Like a droplet of water from snowmelt or rain...	Это как капля воды от растаявшего снега...
00:25:12,405 --> 00:25:24,389	Ta ripub seal oksakese küljes ja kui sa teda hakkad teatud nurga all ja ligidalt vaatama, sa näed tervet maastikku, sa näed tagurpidi pööratud metsa või lillevälju seal sees...	It's hanging on a branch and when you take a closer look, you see the whole landscape in it: the upturned forest, flower fields...	Она висит там на ветке, и когда ты начинаешь её рассматривать, ты видишь в ней целый пейзаж: перевёрнутый лес, цветочные поляны...
00:25:26,151 --> 00:25:30,151	Mida ta just parajasti sulle näitab, pisikesena.	Whatever it may show you, tiny though it is.	То, что она тебе в сейчас показывает, в уменьшенном виде.
00:25:30,175 --> 00:25:34,895	See on selles piisas, ja mina olen ka üks niisugune piisk!	Everything's in it. And I, too, am such a droplet!	В ней есть всё. Я тоже такой же как маленькая капля.
00:27:22,481 --> 00:27:35,400	Mina ei ole niisugune kirikuskäija. Mulle meeldib kirikutes käia, nii kodumaal kui ka võõrsil, et seal natukene istuda ja kuulata ja vaadata ja kogeda seda...	I'm no churchgoer. Though I like visiting them, whether home or abroad, to sit awhile and listen and look, and take it all in.	Я не хожу в церковь. Я люблю посещать церкви, и на родине и за границей, чтобы немного посидеть там и послушать посмотреть и почувствовать.
00:27:36,281 --> 00:27:39,281	Aga ma võin öelda seda, et minu kirik on mets.	But my church is the forest.	Я говорю, что мой храм – это лес.
00:27:39,305 --> 00:27:50,529	Ja see, mis on seotud minu niisuguse religioossusega, kui seda niimoodi üldse võib nimetada, siis see on ikkagi seotud metsaga ja puudega...	And as for my religiosity, if I can even call it that, it has everything to do with the forest, the trees...	И моя религия, если это можно так назвать, это всё, что связано с лесом, с деревьями...
00:27:52,781 --> 00:28:01,765	Mulle on võõras arusaamine selest, et inimesed ei oska hinnata või nad ei armasta elusaid puid.	I find it unfathomable that people don't appreciate or love living trees...	Мне чуждо то, когда люди не ценят или не любят живые деревья.
00:28:01,789 --> 00:28:05,029	Ma ei ole sellest kunagi aru saanud.	I've never understood it.	Я этого никогда не понимал.
00:33:08,501 --> 00:33:14,701	Mul on kombeks suveti vaadata pilvi, vaadata pilvede liikumist...	Come summer, I like to go out and gaze at clouds passing by...	Летом у меня есть привычка разглядывать облака, их движение...
00:33:16,461 --> 00:33:23,701	Ja suve aeg on meil akude laadimise, see on puhkamise, puhastumise, setitamise aeg.	For us northerners, summer is a time to recharge, rest and settle.	Для нас лето – это время заряжаться, отдыхать и восстанавливаться.

00:33:24,161 --> 00:33:29,481	Ja sellele annab veel ühe lisamõõtmise tirtide ja tirtsude sirin su ümber.	Cicadas and grasshoppers chirping adds a lot to the experience.	Стрекотание саранчи и кузнечиков придаёт этому ещё больше очарования.
00:33:29,485 --> 00:33:33,205	Vahel tuleb mõni porilane, vahel tuleb mõni kumalane ja...	A blowfly or a bumblebee might pass through.	Иногда жужжат пчёлы, гудят шмели.
00:33:33,206 --> 00:33:36,366	Ja siis sa vaatad pilvede liikumist...	And there you are – gazing at clouds.	А ты – разглядываешь облака.
00:33:36,400 --> 00:33:40,360	Ja see ongi see mitte midagi tegemine!	Fully immersed in doing nothing!	Это и есть ничего не делание.
00:33:40,851 --> 00:33:44,091	See on ju logelemine, sõna otseses mõttes.	Just idling, quite literally.	Это в прямом смысле бездельничанье.
00:33:45,851 --> 00:33:49,091	See on nagu puhastumine.	But it's like a purification.	Это словно очищение.
00:34:20,101 --> 00:34:35,151	Pilvi vaadates, taevast vaadates... Siis ma satun otsekui niisugusesse ruumi, kus ei ole mingeid mõisteid ja, ei ole seal head ega ole seal halba, ei ole seal suurt ega ole seal väikest.	Looking at the clouds, at the sky, I enter a realm of no notions. In it, there's no good or bad, no big or small.	Глядя на облака, на небо, я, словно, попадаю в мир, где нет хорошего, плохого, нет большого и маленького.
00:34:35,171 --> 00:34:37,921	Ma üleüldse ei mõtle...	No thoughts even...	Я даже совсем не думаю...
00:34:37,945 --> 00:34:43,665	Vist on õige nii öelda. Ma olen pannud tähele, et ma mitte millegi peale ei mõtle siis.	I've noticed, on these occasions I'm not thinking at all.	Я заметил, что тогда я просто ни о чём не думаю.
00:34:43,689 --> 00:34:49,929	See on küll "seisund", aga mängult oled sa sattunud niisugusesse ruumi, kus need mõisted puuduvad täiesti.	It's a 'state of mind', yet it's also a realm without such concepts.	Это, конечно, состояние души, но ты в пространстве, где нет понятий.
00:35:27,301 --> 00:35:38,141	Mahatma Gandhi on öelnud, et maa võiks rahuldada inimeste vajadusi, aga see maa ei suuda rahuldada ahnust.	Gandhi has said that the world has enough for everyone's need, but not enough for everyone's greed.	Ганди говорил, что земля может удовлетворить все потребности но не в силах удовлетворить алчность.
00:35:40,881 --> 00:35:43,681	Vaat seda ta ei suuda.	That, it cannot sustain.	Вот этого она не может.
00:35:59,211 --> 00:36:02,131	Ega mul ei ole palju jäänud siin elada.	My time here is almost up.	Мне недолго осталось жить.
00:36:02,131 --> 00:36:13,899	Aga ma olen mitmel puhul mõelnud: mul on hea meel, et mul ei tule seda kõike näha – majanduse tõstmist ja tootmist.	And I've often thought I'm glad, in a way, that I don't have to witness how our GDP is further 'raised'.	Но я часто думал, что я рад, что мне не придётся увидеть рост экономики и производства.
00:38:24,051 --> 00:38:27,811	Rabadel liikumine, see ei ole lihtne.	Traversing marshlands is not easy.	Двигаться по болотам непросто.
00:38:29,051 --> 00:38:37,315	Viktor Masing on ütelnud, et rappa peaks inimene minema juba sellepärast, et seal ei saa tormata.	Viktor Masing has said that the fact one can't hurry in a marsh is reason enough to visit one.	Виктор Мазинг сказал, что человек должен пойти на болото, потому что там невозможно спешить.
00:38:37,801 --> 00:38:42,961	See on midagi niisugust, mida õpetab meile meie kõige vanem maastik.	This is something our oldest landscape can teach us.	Это нечто такое, чему учит нас древнейший ландшафт.
00:40:40,551 --> 00:40:44,271	Oli väga vaikne, kuuvalge.	It was a very quiet, moonlit night.	Это была очень тихая лунная ночь.

00:40:46,271 --> 00:40:49,271	Üks kauge koer oli.	A lone dog was barking far off.	Вдалеке слышался лай собаки.
00:40:53,021 --> 00:41:02,251	See on üks väga eriline seisund, millesse sa võid sattuda, kui sa oled täielikus vaikuses...	You can reach a very peculiar state of mind in complete silence.	Это особенное состояние, когда ты находишься в полной тишине.
00:41:04,271 --> 00:41:10,295	Eemal maailma käredest ja müradest, ja kui sa uitad metsas niimoodi.	Away from the clamour of the world and wandering around in a forest...	Вдалеке от всего мира, и ты бродишь по лесу...
00:41:15,521 --> 00:41:21,001	Selles kuuvalguses sisalduvad kõik minu teadliku elu kuuvalged ööd.	That moonlight contains all the moonlit nights of my conscious life.	Этот лунный свет содержит все лунные ночи моей сознательной жизни.
00:41:21,025 --> 00:41:25,025	Nad järsku... Nad järsku ärkavad kõik ellu.	Suddenly, they all spring to life.	Они все вдруг оживают.
00:41:35,771 --> 00:41:39,531	Ja siis sa veel seisatud ja siis sa veel vaatad...	And so you stand there, and look...	И ты останавливаешься и смотришь...
00:41:44,440 --> 00:41:50,000	Mitte niipalju kuud kui seda, mis kuu teeb maastikuga.	Not at the moon so much, but at what it does to the landscape.	И не столько на луну, а на то, каким луна делает пейзаж.
00:41:50,271 --> 00:41:55,511	Seda, missugune näeb välja mets ja missugune näeb välja jõeorg ja...	How it changes a forest, or a river valley...	То, как она меняет лес, или долину реки...
00:41:55,535 --> 00:42:01,815	Ja rohi ja aiateibad ja korsten maja katusel ja katusepilpad...	Or the grass, fence pickets, a chimney on a roof, its shingles.	И траву и планки забора, и трубы на крыше, и черепицу.
00:42:24,911 --> 00:42:30,391	Mulle meenub, vara lapsepõlves ma olin sageli raskesti haige.	I remember, in early childhood I was often terribly ill.	Помню, в раннем детстве, я часто тяжело болел.
00:42:32,421 --> 00:42:37,181	Ma kogesin lapsena paaril korral üht nägemust.	And a few times, I had a vision.	Пару раз мне в детстве было видение.
00:42:37,681 --> 00:42:45,361	Ja kunagi väga palju aastaid hiljem, noh, ma sattusin kokku ühe väga elutarga vana naisega.	It was only many years later that I met a very wise old woman.	Через много лет я встретил одну очень мудрую женщину.
00:42:47,931 --> 00:42:56,211	Ja meil oli palju kõnelusi niisuguste asjade üle, millega mul kellegi teisega ei ole olnud võimalik niimoodi kõnelda ja...	And we had many talks on different topics I've not discussed with anyone else.	И мы много разговаривали о разных вещах, о которых я ни с кем не мог говорить.
00:42:56,211 --> 00:43:02,931	Ma kirjeldasin oma nägemust, mida ma olen vaevalt suuteline edasi andma, pildiliselt, visuaalselt, ja...	I described my vision to her. Though it's hard to convey visually.	Я описал ей своё видение. Которое трудно передать визуально.
00:43:02,939 --> 00:43:09,179	Ja ta vaatas mulle otsa. Ma küsisin, kas sa tead, mis see siis oli, mida ma nägin või mida ma kogesin.	She looked at me and I asked her if she knew what I had experienced.	Она посмотрела на меня, и я спросил, знает ли она, что я тогда видел.
00:43:09,203 --> 00:43:13,403	Ta ütles, et mina tean, mis see on – see oli surm.	'I do,' she said. 'That was death.'	Она сказала, что да. Это была смерть.
00:43:13,891 --> 00:43:17,131	Mis sulle lähenes, aga mis sind ära ei viinud.	'It neared. But didn't take you.'	Она была рядом, но не забрала тебя.
00:43:17,155 --> 00:43:29,379	Ja ma mäletan seda, et lapsena ma tundsin selle nägemuse puhul küll kohutavat hirmu, aga ma muidugi ei teadnud, et sel võiks olla vähimatki ühist surmahirmuga.	Though I recall feeling dread before that vision, as a child, I didn't know it had anything to do with the fear of death.	И я вспомнил, что ужасно боялся этого видения, когда был ребёнком. Но я и подумать не мог, что это был страх смерти.

00:43:30,581 --> 00:43:39,325	Ja ma ei ole väga tõsiselt võtnud mõtiskelusi selle sealpoolsuse ja elu lõpu ja, ja kõige niisuguse...	And I haven't given much heed to grand ideas about the afterlife and all that.	Я не очень серьёзно относился к мыслям о потусторонней жизни и обо всём таком.
00:43:39,349 --> 00:43:46,831	Sest ma ju ei tea oma sünnist midagi, ma ei tea ju mitte midagi sellest, mis oli enne, kui mina siia ilma ilmusin.	I know nothing of my birth, or what this world was like before I came about.	Так как я ничего не знаю о рождении, не знаю, каким был этот мир до того, как я пришёл в него.
00:43:46,845 --> 00:43:51,611	Ja täpselt samuti on see äraminek siit. Ma ei tea ju sellest mitte midagi ja...	Similarly, I know nothing of leaving this world.	И так же я не знаю ничего, об уходе из жизни.
00:43:51,640 --> 00:43:55,090	Ja mul ei ole mingit pidepunktigi üldse!	I've no point of reference even!	У меня нет даже никакой точки опоры.
00:43:55,541 --> 00:44:01,901	Ja sellepärast ei ole ma oma peakest vaevanud ka sellega, et kuhu ma siis lähen ja mis edasi saab.	So I haven't bothered to think where I go and what comes next.	Поэтому я не утруждал свою голову думая, куда я уйду, что будет дальше.
00:45:53,261 --> 00:46:02,301	Juhan Liiv on ütelnud, et luule, see on nagu tuul – aga tuuleta läheb maa haisema.	Juhan Liiv has said that poetry is like wind, but without wind, the earth would stink.	Юхан Лийв сказал: "Поэзия, как ветер, но без ветра земля начинает вонять."
00:46:04,951 --> 00:46:09,871	Ma veedan tunde teinekord tuult kuulates.	At times I spend hours listening to the wind.	Иногда я часами слушаю ветер.
00:46:10,160 --> 00:46:19,219	Männimetsas eriti, kui hakkavad koorelibled vibreerima, põrisema tuules, siis tekib terve muusika.	Especially in a pine forest. When the flaking bark vibrates in the wind, it makes this music.	Особенно, когда в сосновом лесу кора деревьев начинает вибрировать, гудеть на ветру, получается музыка.
00:46:19,244 --> 00:46:23,489	Terve sümfoonia võib sellest välja kujuneda.	You can hear a whole symphony in it.	Можно услышать целую симфонию.
00:46:28,841 --> 00:46:44,931	Ega tuul ise häält ei tee. Tuul teeb siis häält, kui tema tuleb vanasse tuulikusse, kui tema jõuab korstnalõõri, kui tema ahjuust lõgistab ja seal mühiseb ja kohiseb, kui sa ahju küdad.	Wind makes no sound by itself. But you can hear it as it enters an old windmill or a chimney flue and rattles the stove door as you're making a fire.	Сам ветер беззвучный. Звуки получаются, когда он проникает в старую мельницу, попадает в дымоход или стучит дверкой печи и шумит, когда ты топишь печь.
00:46:45,571 --> 00:46:51,851	See, mis tuul teeb merega, see on ju samuti eestlasele omane ja väga tuttav.	And what the wind does to the sea is familiar to every Estonian.	То, что ветер творит на море, знакомо каждому эстонцу.
00:47:01,321 --> 00:47:07,561	Tuul... Ta võib olla ohu märk, aga ta võib olla ka väga hea kaaslane.	Wind... can be a sign of danger but also a great companion.	Ветер... Он может быть опасен, но может быть и хорошим спутником.
00:47:07,840 --> 00:47:16,575	Ja väga rahustav kaaslane. Nii nagu merehääledki, võivad tuulehääled olla väga rahustavad.	A very calming companion. Like sounds of the sea, wind sounds can be very calming.	Успокаивающим спутником. Как и звуки моря, звуки ветра тоже могут успокаивать.
00:48:07,811 --> 00:48:12,571	Oli aeg, kus ma käisin ikka kuulamas linnulaulu.	There was a time when I went out to hear birdsong.	Было время, когда я ходил слушать пение птиц.
00:48:14,561 --> 00:48:24,295	Ja siis lõpuks jõudsin ma sellesse ikka ja sellesse eluperioodi, kus ma lähen kuulama elusat vaikust.	And finally I reached an age and a period in my life where I go out to hear living silence.	В конце-концов я достиг такого возраста и периода в жизни, когда я иду слушать живую тишину.
00:48:26,311 --> 00:48:29,071	See on suur nauding.	It's a great pleasure.	Это большое удовольствие.

00:54:37,141 --> 00:54:49,360	Ühe maa või rahva kultuuritaseme üle võib väga palju otsustada selle järele, kui võrd ta hoolib oma loodusväärtustest, kui palju ta neile tähelepanu pöörab.	A lot can be said about the level of culture of a land or a people by how highly it regards and cares for its natural resources.	Можно многое сказать об уровне культуры страны или народа, по тому, как он относится и заботится о природных ресурсах.
00:54:49,360 --> 00:55:01,925	Kui uuritud need on, kui tuntud need on – ma mõtlen loodusväärtusi üldse – ja kui hoitud nad on. See on puhtalt kultuuri küsimus.	How well-studied and known they are, 'resources' in the broadest sense, how well-preserved they are... It's purely a matter of culture.	Сколько внимания уделяет, изучает, "природные ресурсы" в общем, и насколько они охраняются... Это чисто вопрос культуры.
00:57:53,651 --> 00:57:57,411	Ma veetsin viimased jõulud metsas.	I spent last Christmas in the forest.	Прошлого Рождество я провёл в лесу.
00:57:58,151 --> 00:58:01,401	Ma jäin üksi pärast naise surma.	I've been alone since my wife died.	После смерти жены я остался один.
00:58:01,401 --> 00:58:06,881	Ja mul ei olnud erilist soovi minna jälle kuhugi külla.	And I had little desire to go visit someone as usual.	И мне как-то не хотелось идти к кому-то в гости, как обычно.
00:58:06,905 --> 00:58:20,401	Minna kellegi juurde ja istuda laua ääres ja, ja... Noh... Võib-olla ei ole ilus öelda: mängida jõulupühi ja jõulude pidamist...	To be someone's guest, sit at a table and... well... play at celebrating Christmas, as insolent as it may sound.	Идти к кому-то, сидеть за столом... И... Играть в празднование Рождества, как бы некрасиво это не звучало.
00:58:20,401 --> 00:58:30,089	Aga mulle tundus, et see võib niimoodi välja kukkuda, kui ma seekord jõulude aeg ei saa olla üksi endaga – ja oma lõkketulega.	But I felt things might turn out that way, if I couldn't spend Christmas by myself – and by my campfire.	Я чувствовал, что так может случиться если я не проведу Рождество с самим собой и со своим костром.
00:58:32,062 --> 00:58:35,582	Ja lõkkesuitsu lõhnaga. Ma vajan seda!	By the smell of its smoke. I need it!	С запахом дыма костра. Мне это нужно!
00:58:35,617 --> 00:58:41,097	Nii nagu mõni vajab eluks hapnikku, vajan mina lõkketuld ja lõkkelõhna.	Just as some need oxygen to live, I need my fire and its smell.	Как другим нужен воздух для жизни, нужен мне огонь и запах костра.
00:58:41,121 --> 00:58:44,201	See on üks mu lemmiklõhnu.	It's one of my favourite aromas.	Это один из моих любимых запахов.
00:58:49,711 --> 00:58:55,071	See on mingi sisemine vajadus, mis lähtub sinu loomusest.	It's some innate need that stems from one's nature.	Это внутренняя потребность, исходящая из твоей натуры.
00:58:55,091 --> 00:59:01,211	Ja kui sa oma loomust saad järgida, siis tee seda ometi.	And if you're at all able to follow your nature, then please do.	Хочешь следовать зову своей натуры – тогда следуй ему.
00:59:03,211 --> 00:59:12,475	Sest et inimesel, kes oma loomust tahab järgida, ei ole sugugi kerge, kui ta on oma loomuse ära tundnud.	Though a person who does doesn't have it easy once they've recognised their nature.	Потому что человеку, который хочет следовать своей натуре, нелегко, если он познал свою натуру.
00:59:12,499 --> 00:59:18,699	Mis tähendab teisisõnu, et ma pean jääma iseendaks kõikvõimalikel puhkudel.	It means you have to remain true to yourself in all situations.	То есть, это значит, что надо оставаться самим собой всегда.
00:59:18,711 --> 00:59:21,471	Alati ei ole see lihtsalt võimalik.	Which isn't always possible.	А это не всегда возможно.
00:59:23,231 --> 00:59:28,471	Aga kõikvõimalikel puhkudel siis järgi oma loomust.	But whenever possible, try and follow your nature.	Но когда это возможно, всегда оставайся верен себе.